



Борис Туркул

Слово о полку  
Игореве

*В авторском переложении*

# Борис Туркул

## Слово о полку Игореве

*[http://www.litres.ru/pages/biblio\\_book/?art=72089476](http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=72089476)*

*SelfPub; 2025*

### Аннотация

Знакомое «Слово» в новом звучании! Откройте для себя шедевр древнерусской литературы заново.

Перед вами не просто пересказ, а яркое и динамичное переложение «Слова о полку Игореве» в стихах. Исчезает языковой барьер, мешающий прочувствовать всю мощь и трагедию знаменитой поэмы, но сохраняется её эпический дух, богатырская сила и пронзительная лиричность.

Погрузитесь в мир отважных князей, роковых битв и вещей мудрости древних сказителей. Пронзительные монологи, картины природы, ставшей участницей событий, и знаменитое «Золотое слово» Святослава – всё это обретает современный ритм и легкость чтения.

# Борис Туркул

## Слово о полку Игореве

В ПЕРЕЛОЖЕНИИ БОРИСА ТУРКУЛА.

### ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

Было бы чудно нам, братья, – не так ли? – старинною речью  
Скорбно поведать печальную повесть о трудном походе  
Игоря, внука Олегова и Святославова сына!

### ВТОРОЙ ГУСЛЯР

Но нашу горькую песнь мы, о братья, начнём по былинам  
Нашего времени, а не по славным напевам Бояна.

### ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

Вещий Боян, если пел песнь кому-нибудь, то растекался  
Белкой по дереву, волком по полю, орлом по небесью,  
И говорил, вспоминая о времени первых побоищ,  
И напускал десять соколов на лебединую стаю;  
Лебеди, первой настигнутой, первой и петь приходилось  
Песнь – и Роману прекрасному...

### ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

И Ярославу былому...

## ВТОРОЙ ГУСЛЯР

И удалому Мстиславу, что храбро зарезал Редедю  
Перед полками касожскими...

## ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

Это Боян вещий, братья,  
Не десять соколов на лебедей напускал, – возлагал он  
Вещие пальцы свои на живые гуслирные струны,  
И они сами певучую славу князьям рокотали...

## ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

Начнём же, братья, нашу повесть грустную  
От старого от князя от Владимира  
До нынешнего князя – князя Игоря,  
Скрепившего ум – силой, сердце – мужеством!

## ВТОРОЙ ГУСЛЯР

Который, духом боевым исполнившись,  
Повёл свои полки неустрашимые  
На землю половцев за землю русскую!

## ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

Тогда взглянул на солнце Игорь светлое  
И, взгляд склонив, своих увидел воинов,  
Покрытых тьмою солнца и смятением.

## ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

И, ободряя их, сказал им Игорь-князь...

## КНЯЗЬ ИГОРЬ

О, братья вы мои, мои дружинники!  
Ведь лучше быть убитым, чем пленённым быть!  
Так сядем же, о братья, на борзых коней  
Да и на Дон великий полюбуеися!

## ВТОРОЙ ГУСЛЯР

Ум князя уступил его желанию,  
И жажда Дона искусить великого  
Ему знаменье скрыло; и воскликнул он...

## КНЯЗЬ ИГОРЬ

Хочу я с краю поля половецкого  
Сломить копьё! хочу я с вами, русичи,  
Или в бою сложить свою головушку,  
Или испить шеломом Дону синего!

## ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

О Боян, о вещий певчий соловей былых времён!

## ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

Вот бы ты походы эти, сладкозвучный, воспевал,

Взмыв по мысленному древу, мчась умом по небесам,  
Через дол спеша на горы по Трояновой тропе,  
И свивая с прежней славой славу нынешних времён!

## ВТОРОЙ ГУСЛЯР

Так бы ты, о внук Велеса, песнь об Игоре повёл...

## БОЯН

То не буря в чистом поле стаи галочки несёт,-  
Это галичьи дружины к морю синему бегут!

## ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

Или, вещий, так бы начал, о Боян, ты речь свою...

## БОЯН

В Новограде трубы трубят, слава в Киеве звенит,  
Стяги плещутся в Путивле, за Сулою кони ржут!

## ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

Ждёт Всеволода Игорь, брата милого.

## ВТОРОЙ ГУСЛЯР

И так при встрече молвил буй тур Всеволод...

## ВСЕВОЛОД

Единственный мой брат, мой свет единственный -

Ты, Игорьь! и мы оба – Святославичи!  
Седлай же, милый брат, своих борзых коней,  
Мои давно готовы и осёдланы,  
Стоят наперед у Курска-города!  
Мои куряне – опытные воины,  
Под трубами повиты, под шеломами  
Взлелеяны и с острий копий вскормлены!  
Им ведомы пути, овраги знаемы,  
Тугие луки их всегда натянуты,  
Отмкнуты колчаны, клинки отточены!  
И мчат они, как в поле волки серые,  
Ища себе – добычи, князю – почести!

### ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

Сел Игорьь-князь на коня и поехал по чистому полю.

### ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

Солнце зловещею тьмой путь заступало ему.

### ВТОРОЙ ГУСЛЯР

Ночь же, встречая его, словно стоном, грозящей грозой,  
Птиц пробудила вокруг; посвист звериный восстал,  
Взвился и вздыбился, дикий, и кличет в вершинах древес-

ных,

Повелевая внимать всей незнакомой земле:  
Волге, и Роси, и Сурожу, и Посуле, и Поморью,

И Корсуню, и тебе, тьмутороканский болван!

## ХОР

И по бездорожью на Дон великий  
Половцы поганые побежали;  
И кричат, как лебеди, их телеги  
Полночью тёмной!

## ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

Уже на Дон ведёт князь Игорь воинов;  
А птицы по дубравам его горя ждут;  
А волки по оврагам поднимают вой;  
Орлы зверей зовут на кости клёкотом;  
Лисицы брешут на щиты червлёные.

## ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

О, русская земля! ты за холмом уже...

## ВТОРОЙ ГУСЛЯР

Ночь долго меркнет. Но зарёю зарево  
Пролило свет. В туман поля укутались.  
Уснуло на день пенье соловьиное,  
И пробудился на день гомон галочий.  
А русичи щитами да червлёными  
Переградили поле половецкое,  
Ища себе – добычи, князю – почести!

### ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

В пятницу рано поганых полков половецких погнажи,  
Их потоптав; и, рассыпавшись стрелами по полю после,  
В стан свой помчали прекрасных девиц половецких, пле-

нив их;

А с ними золото, ткани: и паволок, шёлк византийский,  
И оксамит, шестиниточный бархат, и ценный оловир...

### ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

А узорочьем иным – покрывалами, платьем, плащами -  
Стали по топким местечкам мосточки мостить на боло-  
тах...

### ВТОРОЙ ГУСЛЯР

Чествуй же, Русь, Святославича храброго белой хоругвью,  
Чёлкой червлённой, серебрянным древком и стягом баг-  
ровым!

### ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

Чуть дремлет храброе гнездо Олегово.

### ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

Да, залетело вдаль...

### ВТОРОЙ ГУСЛЯР

Да только не было  
Порождено оно в беду-обиду им:  
Ни ясным соколам, ни пёстрым кречетам,  
Ни чёрным воронам – поганым половцам!

### ХОР

Ханам половецким в ночи не спится:  
Гза несётся по полю серым волком,  
А Кончак стремительно мчится следом  
К синему Дону!

### ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

Раньше, чем рано, в тот день свет вещают кровавые зори;  
Чёрные тучи, желая прикрыть своей мглою четыре свети-  
ла,

С моря идут; в тучах молнии, синие цветом, трепещут.  
Грому великому быть! ливню стрел быть с великого Дона!  
Тут притупиться мечам харалужным! тут копьям сло-  
миться!

Тут, у великого Дона, на быстрой реке на Каяле!

### ПЕРВЫЙ ГУСЛЯР

О, русская земля! не за холмом ли ты?

### ВТОРОЙ ГУСЛЯР

Это ветер, внук Стрибога, веет с моря тучи стрел

На не знающие страха князя Игоря полки!  
Загудела твердь земная, мутно реки потекли,  
Словно порослью покрыли стяги половцев поля!  
И от моря, и от Дона, и со всех сторон они  
Обступили, окружили храбрых русичей полки!  
И к щитам червлёным рвутся клики бесовых детей!  
Но щетиной острых копий ощетинились щиты!

### ТРЕТИЙ ГУСЛЯР

Ярый тур Всеволод! в гуще побоища прыщешь ты в воро-

гов

Острыми стрелами, и поражаешь их крепкими копьями,

# Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.